Índice

Pág.

Presentación **9**

«La investigación paremiográfica y paremiológica de Julia Sevilla Muñoz», por Aouatif CHEDDI **11**

«Crononimia proverbial: algunas personificaciones de motivación temporal en el refranero español», por Ángel IGLESIAS OVEJERO **25**

«Contextualización y aproximación metodológica para el tratamiento de la fraseología en lectura fácil», por Lucía NAVARRO BROTONS **37**

«La rima en las paremias vascas de la primera colección impresa», por Joseba SANTXO URIARTE **47**

«Nueva perspectiva de consideración en los refranes: la intención comunicativa», por María Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE **57**

«La localización de refranes en corpus lingüísticos digitales: métodos y aplicaciones», por Vito Antonio MICCOLI **69**

«Ideas y valores en las paremias heroicas de la heráldica española», por Juan José ÁLVAREZ DÍAZ **81**

«Otra nueva colección de paremias vascas recogidas por Emmanuel Théodore Inchauspe (1815-1902)», por Javier CALZACORTA ELORZA **93**

«49 paremias populares de Roa de Duero», por María del Carmen UGARTE GARCÍA **105**

«Traducción de unidades fraseológicas en los textos corporativos (inglés-español)», por Natlia SGIBNEVA SGIBNEVA **115**

«Funciones y lenguaje: refranes sobre sentimientos en georgiano y español», por Marine KOBESHAVIDZE **125**

«El saber no ocupa lugar: el uso de refranes entre los jóvenes almerienses», por Rosario LISCIANDRO **135**

«Towards an analysis of repetitive puns in Anglo-American anti-proverbs from the second half of the 20th century», por Anna T. LITOVKINA **145**

«Las paremias como mediadoras en la didáctica translingüe en L3: una aproximación glotopolítica», por M.ª Dolores ASENSIO FERREIRO **157**

«Nem tudo está bem com Cílicon: breve nota sobre a paremia Ἀγαθὰ Κιλλικῶν (Zen. *Par*. I, 3)», por Tatiana ALVARENGA CHANOCA **169**

«Las parêmias de los fon de Abomey em la República de Benín», por Kossigan HOUINATO **179**

Pág.

«Pare i mare en el mirall dels refranys: rols, valors i tensions en la saviesa popular», por Lucie KUZMOVÁ. **189**

«El *Nuovo dizionario spagnolo-italiano e italiano-spagnolo* (1948-1949) de Lucio Ambruzzi: fuentes utilizadas para el tratamiento de las unidades fraseológicas», por Maria Carmela ZACCONE **199**

«UF en la recreación de un lenguaje arcaizante», por Manuel SEVILLA MUÑOZ **211**

«aṯ-Ṯaʿālibī (961 /1039) et son ouvrage *at-tamṯīl wa-l-muḥāḍara* : traduction d'un corpus de proverbes utilisés depuis le X^e^ siècle», por Omar SALEM OULD GARCÍA **223**

«Hacia una nueva definición del concepto *fraseodidáctica*: aplicaciones didácticas y terapéuticas», por Myriam HUÉSCAR VILLA **231**

«Phraseological Complexity or Clarity. Readability Comparison of Literal and Figurative Spanish Texts», por Stepanka RUBESOVA **243**

Tesis doctorales **255**

Reseñas **259**

Summary

Page

Foreword **9**

"Julia Sevilla Muñoz's paremiological and paremiographical research", by Aouatif CHEDDI **11**

"Proverbial chrononymy: Some temporally motivated personifications in Spanish proverbs", by Ángel IGLESIAS OVEJERO **25**

"Contextualisation and methodological approach to easy-to-read phraseology treatment", by Lucía NAVARRO BROTONS **37**

"Rhyme in Basque paremias from the first printed collection", by Joseba SANTXO URIARTE **47**

"New perspective of consideration in proverbs: the communicative intention", by María Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE **57**

"Methods for the localization of proverbs in linguistic corpora", by Vito Antonio MICCOLI **69**

"Ideas and values in the heroic paremias of Spanish heraldry", by Juan José ÁLVAREZ DÍAZ **81**

"Another collection of Basque proverbs compiled by Emmanuel Théodore Inchauspe (1815–1902)", by Javier CALZACORTA ELORZA **93**

"49 proverbs of Roa de Duero", by María del Carmen UGARTE GARCÍA **105**

"Phraseological units in the corporate texts translation (English - Spanish)", by Natalia SGIBNEVA SGIBNEVA **115**

"Emotions and language: proverbs about feelings in Georgian and Spanish", by Marine KOBESHAVIDZE **125**

"*Knowledge Is no Burden*: The Use of Proverbs among Young People in Almería", by Rosario LISCIANDRO **135**

"Towards an analysis of repetitive puns in Anglo-American anti-proverbs from the second half of the 20th century", by Anna T. LITOVKINA **145**

"Paremiology as a Mediator of Translanguaging in the L3 Classroom: A Glottopolitical Approach", by M.ª Dolores ASENSIO FERREIRO **157**

"Not all is well with Cilicon: short note on the proverb Ἀγαθὰ Κιλλικῶν (Zen. *Par*. I, 3)", by Tatiana ALVARENGA CHANOCA **169**

"The paremias of the Fon of Dahomey (Republic of Benin)", by Kossigan HOUINATO **179**

Page

"Father and mother in the mirror of proverbs: roles, values, and tensions in popular wisdom", by Lucie KUZMOVÁ. **189**

"The *Nuovo dizionario spagnolo-italiano e italiano-spagnolo* (1948-1949) by Ambruzzi: the sources used to treat phraseological units", by Maria Carmela ZACCONE **199**

"PUs in the recreation of an archaizing language", by Manuel SEVILLA MUÑOZ **211**

"at-Ṯaʿālibī (961–1039) and His Work *at-tamṯīl wa-l-muḥāḍara*: Translation of a Corpus of Proverbs in Use Since the 10th Century", by Omar SALEM OULD GARCÍA **223**

"Towards a new definition of the concept of *Phraseodidactics*: didactic and therapeutic applications", by Myriam HUÉSCAR VILLA **231**

"Phraseological Complexity or Clarity. Readability Comparison of Literal and Figurative Spanis Texts", by Stepanka RUBESOVA **243**

Doctoral thesis **255**

Reviews **259**